

## BAB IV

### KESIMPULAN

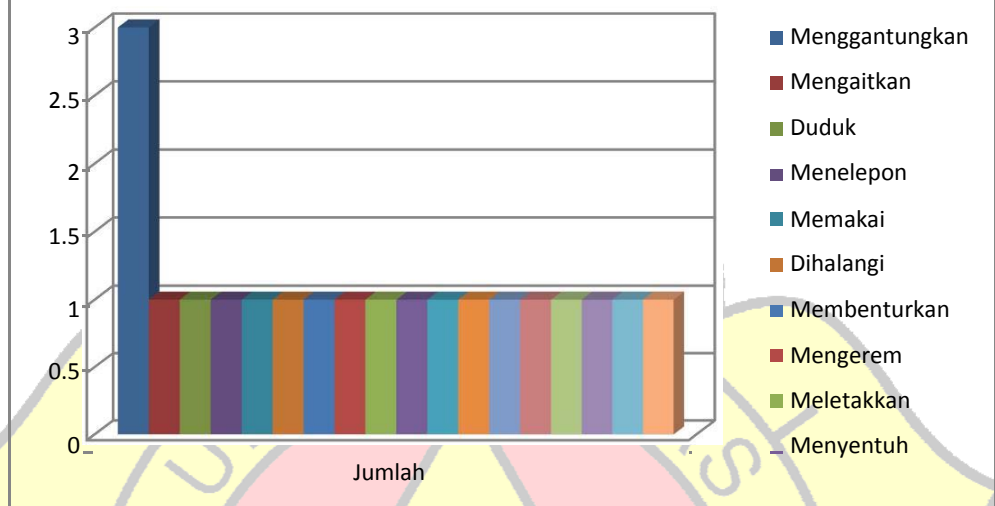
#### 5.1 Kesimpulan

Penulis menyimpulkan bahwa kata berpolisemi dapat berubah - ubah maknanya tergantung dengan objeknya. Oleh karena itu, dari berbagai macam objek, makna dan arti kata dapat berkembang dengan sangat luas. Namun, tidak semua objek dapat disandingkan dengan verba *kakeru*. Karena hubungan antara makna dari kata berpolisemi diikat oleh majas yang mengacu pada makna dasar verba *kakeru*. Majas digunakan untuk memahami perubahan makna kata berpolisemi.

Mengacu pada Enko dan Vaccari (1990:601), verba *kakeru* memiliki 10 arti, yaitu: 1) menggantungkan, 2) mengaitkan, 3) menutupi, 4) membangun, 5) duduk, 6) menyiram, 7) menelepon, 8) memakai, 9) mengalikan, 10) menghabiskan. Penulis menemukan 5 arti kata dalam bahasa Indonesia yang dipaparkan Enko dan Vaccari (1990:601). 18 arti dalam kosakata Bahasa Indonesia itu adalah: 1) menggantungkan, 2) mengaitkan, 3) duduk, 4) menelepon, 5) memakai, 6) dihalangi, 7) membenturkan, 8) mengerem, 9) meletakkan, 10) menyentuh, 11) bersentuhan, 12) memanggil, 13) menggunakan, 14) menempel, 15) diborgol, 16) menyalakan, 17) mengenakan, dan 18) mengganggu.

Dari grafik di bawah ini, dapat dilihat arti kata verba *kakeru* dalam bahasa Indonesia yang paling keluar dari sumber data novel Detective Conan.

### Arti Kata Verba *kakeru* Dalam Bahasa Indonesia Dari Novel Detective Conan *Junkoku no Akuma*



Dari grafik di atas, dapat kita lihat bahwa arti kata verba *kakeru* dalam bahasa Indonesia, kata “menggantungkan” paling banyak diartikan ke dalam bahasa Indonesia, yaitu sebanyak 3 buah kata dari 21 contoh kalimat yang terdapat dalam novel Detective Conan *Junkoku no Akuma*. Oleh karena itu dapat disimpulkan bahwa makna dasar dari verba *kakeru* adalah “Menggantungkan”.

Makna verba *kakeru*, arti kata dalam bahasa Indonesia, dan majas-majas yang mempengaruhi verba polisemi *kakeru* dapat dilihat di tabel hasil penelitian di bawah ini.

### 3. Tabel Makna, Arti Kata, dan Majas yang Mempengaruhi

#### Verba Kakeru

| No. | Kalimat   | Makna   | Arti Kata<br>Dalam Bahasa<br>Indonesia | Majas    |
|-----|---|---|--|----------|
| 1.  | <p>パイプに<u>手足をか</u><br/><u>け</u>、回転しながら滑<br/>り落ちていく。<br/><i>Paipu ni <u>teashi wo</u><br/><u>kake</u>, kaiten shinagara<br/>suberiochite iku.</i><br/>Tangan dan kakinya<br/><u>menggantung</u> di pipa,<br/>lalu turun meluncur ke<br/>bawah.<br/>(Novel Detective<br/>Conan <i>Junkoku No</i><br/><i>Akuma</i>, hal 15).</p> | <p>Membuat Keadaan<br/>Sebuah Benda<br/>Berkait ke Benda<br/>Lain</p> | Menggantung                            | -        |
| 2.  | <p>「立ち入り禁止」の<br/>チェーンが<u>かけられ</u><br/><u>た階段</u>を上がる。<br/><i>「Tachiirikinshi」 no</i><br/><i>cheen ga <u>kakerareta</u><br/><u>kaidan wo</u> agaru.</i><br/>Menaiki tangga yang<br/>yang <u>dihalangi</u> oleh<br/><u>rantai</u> bertuliskan<br/>“tachiirikinshi”.<br/>(Novel Detective</p>                                    | <p>Membuat Keadaan<br/>Sebuah Benda<br/>Berkait ke Benda<br/>Lain</p> | Dihalangi                              | Metafora |

|    |  |  |              |          |
|----|--|--|--------------|----------|
|    | Conan <i>Junkoku No Akuma</i> , hal 144).  |  |              |          |
| 3. | <p>コナンは観覧車の支柱に伸縮サスペンダーをかけ、両端を繋ぐ。</p> <p><i>Konan wa kanransha no shichuu ni shinshuku <u>sasupendaa</u> wo kake, ryoutan wo tsunagu. Konan mengaitkan tali selempang yang elastis ke titik tumpu bianglala, dan menghubungkan kedua sisinya. (Novel Detective Conan <i>Junkoku No Akuma</i>, hal 215).</i></p> | <p>Membuat Keadaan</p> <p>Sebuah Benda Berkait ke Benda Lain</p>       | Mengaitkan   | Metafora |
| 4. | <p>女は唇をクッと噛むと、ハンドルを左に切って体当たりをかけた。</p> <p><i>Onna wa kuchibiru wo gutto kamu to, handoru wo hidari ni kitte <u>taiatari</u> wo</i></p>  | <p>Membuat Keadaan</p> <p>Satu Benda Berbenturan Dengan Benda Lain</p> | Membenturkan | Metafora |

|    |   |                          |            |          |
|----|---|--------------------------|------------|----------|
|    | <p><u>kaketa.</u></p> <p>Perempuan itu menggigit bibirnya, membanting stir kemudi ke kiri, lalu <u>membenturkan</u> badannya.</p> <p>(Novel Detective Conan <i>Junkoku No Akuma</i>, hal 17).</p>                   |                          |            |          |
| 5. | <p>赤井は<u>ブレーキ</u>をかけ、車を止めた。</p> <p><i>Akai wa bureeki wo kake, kuruma wo tometa.</i></p> <p>Akai <u>mengerem</u>, lalu memberhentikan mobilnya.</p> <p>(Novel Detective Conan <i>Junkoku No Akuma</i>, hal 18).</p> | Memfungsikan suatu benda | Mengerem   | Metafora |
| 6. | <p>スコープをのぞいた赤井はフーツと大きく息を吐き、<u>人差し指</u>をトリガーにかけた。</p> <p><i>Sukoopu wo nozoita Akai wa fuutt to ookiku iki wo haki, hitosashiyubi wo</i></p>   | Memfungsikan suatu benda | Meletakkan | Metafora |

|   |  |                    |                 |
|---|--|--------------------|-----------------|
| <p><u>torigaa ni kaketa.</u></p> <p>Akai yang sedang mengeker, menghembuskan nafas dengan kuat, lalu <u>meletakkan jari telunjuknya</u> ke pemicu pistol.</p> <p>(Novel Detective Conan <i>Junkoku No Akuma</i>, hal 20).</p>   |  |                    |                 |
| <p>7.イルカたちは演技にさらなる磨きをかけ、我々に驚きと感動の時間を与えてくれることですよ。</p> <p><u>Irukatachi wa engi ni saranaru migaki wo kake, wareware ni odoroki to kando no jikan wo ataete kureru koto desho.</u></p> <p>Beberapa lumba-lumba beraktrasi, bahkan dapat <u>bersentuhan langsung</u>, dan akan menjadi waktu yang sangat berkesan dan mengejutkan bagi kita.</p> | <p>Membuat keadaan dua benda menjadi bersentuhan</p> | <p>Bersentuhan</p> | <p>Metonimi</p> |

|     |  |   |             |          |
|-----|--|---|-------------|----------|
|     | (Novel Detective Conan Junkoku No Akuma, hal 26).  |   |             |          |
| 8.  | <p>コナンはベルトのバックルに手をかけた。</p> <p><i>Konan wa beruto no bakkuru ni te wo kaketa.</i></p> <p>Konan <u>menyentuh</u> ikat pinggangnya.</p> <p>(Novel Detective Conan Junkoku No Akuma, hal 57).</p>  | Membuat keadaan dua benda menjadi bersentuhan | Menyentuh   | Metafora |
| 9.  | <p>女が必死に声をかけて、やがて元太が目を覚ました。</p> <p><i>Onna ga hisshi ni koe wo kakeru to, yagate Genta ga me wo sameshita.</i></p> <p>Si wanita <u>memanggil-</u><u>nya</u> dengan panik, tidak berapa lama, Genta pun terbangun.</p> <p>(Novel Detective Conan Junkoku No Akuma, hal 57).</p> | Memanggil orang                               | Memanggil   | Metonimi |
| 10. | <p><u>机にかけていた脚が</u></p>  | Membuat keadaan benda menggantung             | Menggantung | -        |

|     |   |  |              |   |
|-----|---|--|--------------|---|
|     | <p>伸びてプルプルと震える。</p> <p><i>Tsukue ni kaketa ashi ga nobite puru puru to furueru.</i></p> <p><u>Kakinya menggantung</u> dan meregang di atas meja, lalu sedikit bergemetar.</p> <p>(Novel Detective Conan <i>Junkoku No Akuma</i>, hal 43).</p>   | dengan benda lain                                  |              |   |
| 11. | <p>大きなつばの帽子をかぶったベルモットは、<u>ジャケットを左腕にかけて近づいて</u>くる。</p> <p><i>Ookina tsuba no boushi wo kabutta berumotto wa, <u>jaketto wo hidari ude ni kakete chikadzuite</u> kuru.</i></p> <p>Vermouth yang memakai topi besar yang menutupi kepalanya itu, <u>menggantungkan jaketnya</u> di lengan kirinya.</p> | Membuatkeadaan benda menggantung dengan benda lain | Menggantung- | - |

|     |   |   |             |          |
|-----|---|---|-------------|----------|
|     | (Novel Detective Conan <i>Junkoku No Akuma</i> , hal 94).   |   |             |          |
| 12. | <p>そしてコナンを二本のレールにかけられた横桁に着地させた。</p> <p><i>Soshite Konan wo nihon no reeru ni kakerareta yokogeta ni chakuchi saseta.</i></p> <p>Kemudian, Conan yang <u>menggantung</u> di dua rel mendarat di balok besi.</p> <p>(Novel Detective Conan <i>Junkoku No Akuma</i>, hal 219).</p> | <p>Membuatkeadaan benda menggantung dengan benda lain</p> | Menggantung | -        |
| 13. | <p><u>メガネ</u>をかけた鋭い目で、子供たちのそばに立っている刑事たちを見た。</p> <p><i>Megane wo kaketa surudo me de, kodomotachi no soba ni tatte iru keijitachi wo mita.</i></p> <p>Dengan mata yang</p>   | <p>Membuatkeadaan benda menggantung dengan benda lain</p> | Menggunakan | Metafora |

|     |  |   |           |          |
|-----|--|---|-----------|----------|
|     | <p>tajam <u>menggunakan kaca mata</u>, melihat para detektif yang berdiri di samping anak - anak.</p> <p>(Novel Detective Conan <i>Junkoku No Akuma</i>, hal 103).</p>   |   |           |          |
| 14. | <p>ベルモットはフッと微笑むと、<u>右耳にかけた通信機</u>のボタンを押した。</p> <p><i>Berumotto wa futto hohoemu to, <u>migi mimi ni kaketa tsuushinki no botan</u> wo oshita.</i></p> <p>Berumotto (Ver-mouth) sedikit tersenyum, lalu menekan tombol perangkat komunikasi yang <u>menempel di telinga</u> kanannya.</p> <p>(Novel Detective Conan <i>Junkoku No Akuma</i>, hal 47).</p> | <p>Menempelkan dua benda supaya dapat berfungsi</p> | Menempel  | Metafora |
| 15. | <p>コナンは光彦に<u>電話</u>をかけた。</p> <p><i>Konan wa Mitsuhiro</i></p>  | <p>Menempelkan dua benda supaya dapat berfungsi</p> | Menelepon | Metafora |

|     |   |                             |          |          |
|-----|---|-----------------------------|----------|----------|
|     | <p><i>ni denwa wo <u>kaketa</u>.</i></p> <p>Konan <u>menelepon</u> Mitsuhiro.</p> <p>(Novel Detective Conan <i>Junkoku No Akuma</i>, hal 65).</p>   |                             |          |          |
| 16. | <p>医務室を出たコナンは灰原と近くのベンチに腰かけた。</p> <p><i>Imushitsu wo deta Konan wa Haibara to chikaku no benchi ni koshi wo <u>kaketa</u>.</i></p> <p>Konan yang keluar dari ruang dokter <u>duduk</u> dibangku dengan Haibara. (Novel Detective Conan <i>Junkoku No Akuma</i>, hal 61).</p> | Menduduki Sesuatu           | Duduk    | Metafora |
| 17. | <p>安室が言うと、隣で手錠をかけられた怜奈は「ええ」とうなずいた。</p> <p><i>Amuro ga iu to, tonari de <u>tejou wo kakerareta</u> Rena wa [ee] to unazuita.</i></p> <p>Saat Amuro akan mengucapkan sesuatu,</p>   | Membuat kedua benda terikat | Diborgol | Metafora |

|     |   |                                     |                   |                 |
|-----|---|-------------------------------------|-------------------|-----------------|
|     | <p>Rena yang <u>sedang diborgol</u> berada di sebelahnya menganggukan kepala, mengatakan [ya]. (Novel Detective Conan <i>Junkoku No Akuma</i>, hal 110).</p>  |                                     |                   |                 |
| 18. | <p>ジンからの電話を切ると、キャンティはすぐに<u>ダッジ・バイパーのエンジン</u>をか<u>けた</u>。</p> <p><i>Jin kara no denwa wo kiru to, kyanti wa sugu ni <u>dajji baipaa no enjin wo kaketa.</u></i></p> <p>Saat akan menutup telepon dari Jin, Kyanti langsung <u>menyalakan mesin mobil dajji baipaa</u> (Dodge Viper). (Novel Detective Conan <i>Junkoku No Akuma</i>, hal 120).</p> | <p>Memfungsikan mesin kendaraan</p> | <p>Menyalakan</p> | <p>Metonimi</p> |
| 19. | <p>今は<u>この方法</u>に<u>かける</u>しかない。</p> <p><i>Ima wa <u>kono houhou ni kakeru shika nai.</u></i></p>   | <p>Menggunakan sebuah metode</p>    | <p>Tergantung</p> | <p>Metafora</p> |

|     |  |  |                   |                 |
|-----|--|--|-------------------|-----------------|
|     | <p>Sekarang hanya <u>tergantung dengan cara ini.</u></p> <p>(Novel Detective Conan <i>Junkoku No Akuma</i>, hal 126).</p>  |  |                   |                 |
| 20. | <p>手錠をされた手に<u>布</u>をかけられたキュラスーも公安刑事に連行されて後に続い。</p> <p><i>Tejou wo sareta te ni nuno wo kakerareta Kyurasoo mo kouan keiji ni tsurete ikasarete ato ni tsudzuita.</i></p> <p>Kyurasoo yang tangannya terborgol dan <u>mengenakan pakaian</u> itu dibawa lagi oleh Detective keamanan publik.</p> <p>(Novel Detective Conan <i>Junkoku No Akuma</i>, hal 142).</p> | <p>Mengenakan suatu benda ke tubuh</p>         | <p>Mengenakan</p> | <p>Metafora</p> |
| 21. | <p>そうじゃなくて、もし捜査中だったら<u>迷惑</u>かけちゃうから。</p> <p><i>Sou janakute, moshi sousachuu dattara</i></p>  | <p>Menimbulkan suatu masalah ke orang lain</p> | <p>Mengganggu</p> | <p>Metafora</p> |

|  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|
|  | <p><i>meiwaku kakechau</i><br/> <i>kara.</i><br/>         Bukan begitu<br/>         maksudnya, karena<br/>         jika sedang diselidiki,<br/> <u>akan mengganggu</u> .<br/>         ( Novel Detective<br/>         Conan <i>Junkoku No</i><br/> <i>Akuma</i> , h a l . 1 5 8 ) .</p> |  |  |  |
|--|--|--|--|--|

Dari 21 contoh kalimat yang terdapat dalam novel Detective Conan *Junkoku no Akuma*, penulis mendapatkan 13 makna. Dari 13 makna tersebut, diartikan menjadi 18 kata dalam bahasa Indonesia. Dari 18 kata tersebut dihubungkan dengan makna dasar verba *kakeru* oleh majas metafora dan metonimi.

## 5.2 Keberlanjutan

Saran yang akan penulis sampaikan semoga dapat menambah dan menjadi wawasan tentang *tagigo* atau polisemi bagi pemelajar dan peneliti linguistik bahasa Jepang.

### 1) Pemelajar

Pemelajar bahasa Jepang dapat menambah pengetahuan dan wawasan khususnya tentang *tagigo* dengan cara banyak membaca bacaan bahasa Jepang dan tidak terfokus di buku pelajaran saja. Ada banyak sekali bacaan bahasa Jepang yang dapat menambah kosakata, seperti dari novel berbahasa Jepang, artikel berbahasa Jepang dalam internet, majalah berbahasa Jepang, dan berbagai sumber lainnya. Sehingga memungkinkan pemelajar untuk mendapatkan beragam kata berpolisemi, dan makna-makna lainnya dari verba *kakeru* yang tidak terdapat dalam penelitian ini.

## 2) Peneliti

Bagi peneliti yang ingin meneliti dengan tema yang sejenis, kumpulkan data dari berbagai sumber bacaan. Sehingga dapat menemukan banyak sekali makna-makna yang terdapat dalam sebuah kata. Hal ini pun berdampak terhadap ketiga majas yang mempengaruhi makna setiap kata, sehingga dari setiap majas memiliki contoh kalimat. Dengan begitu, penelitian dapat dikembangkan menjadi lebih luas.

